ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
~~Nation Religion Roi~~

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ មទួល (Date of receipt/Date de reception): 26 / 06 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 14:20
មន្ត្រីមទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ១១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្ដី - ថ្ងៃទី ៧២

រៀបចំដោយៈ ឌុច ផារី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្ដារា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ដាវ អានសាន, លោកស្រី Natacha WEXELS-RISER, លោក ឌុច ផារី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក DALE Lysak, លោក Vincent de Wilde d'Estmael, លោក ចាន់ តារាវុទ្ធ

ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Jasper PAUW, លោក Michiel Pestman
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោក Arthur VERCKEN
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ឡោ ជុនធី, លោក វ៉េន ពៅ, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក សំ សុគង់, លោក ហុង គឹមសួន, លោក Barnabé NEKUIE
សាក្សី៖ លោក សៅ សារុន (TCW-604) និងលោក ខឹម ងន (TCW-323)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក លឹម ប៊ុនហេង (មេធាវីប្រឹក្សារបស់សាក្សី សៅ សារុន) និង លោក ម៉ម រិទ្ធា (មេធាវីប្រឹក្សារបស់សាក្សី ខឹម ងន), កញ្ញា Alexandra PRASSOLOFF

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ១១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.២៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៤ ម៉ោង និង ១៥ នាទី		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	៩.០០ ១២.០៥	៩.០៥ ១២.០៥
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី សៅ សារុន TCW-604	សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ មេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី	៩.០៥ ១១.៣៥	១១.៣៥ ១២.០០

ការផ្អាកនូវការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី TCW-604	អង្គជំនុំជម្រះ	១២.០០	១២.០០
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី ខឹម ងន TCW-323	សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មេធាវី នួន ជា មេធាវី អៀង សារី មេធាវី ខៀវ សំផន	១៣.៣០ ១៤.១៥ ១៥.០០ ១៥.២១ ១៥.២២	១៤.១៥ ១៥.០០ ១៥.២០ ១៥.២២ ១៥.២២

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី និង នួន ជា តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ តែសុំចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ (អៀង សារី សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ ចំណែក នួន ជា សម្រាប់ពេលរសៀល)។ អង្គជំនុំជម្រះយល់ព្រមតាមការស្នើសុំ ។

ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី សៅ សារុន TCW-604

សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបន្តការសួរសំណួរដល់សាក្សី សៅ សារុន។ មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសួរសំណួរសាក្សីបន្ទាប់ពីតំណាងព្រះរាជអាជ្ញា។

ការផ្អាកនូវការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី TCW-604

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចផ្អាកការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ដែលមានរហស្សនាម TCW-604 និងសម្រេចបន្តការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់គាត់នៅថ្ងៃបន្ទាប់ ។

ការតាំងសំណួរដល់សាក្សី ខឹម ងន TCW-323

សហព្រះរាជអាជ្ញាបន្តការសួរសំណួរដល់សាក្សី ខឹម ងន។ មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីសួរសំណួរ

សាក្សីបន្ទាប់ពីតំណាងព្រះរាជអាជ្ញា។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/367	D125/167	00251435-00251441 00278692-00278697 00486008-00486013	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សៅ សារុន SĂO Sarun Written Record of Interview of SĂO Sarun Procès verbal d'audition de IM Aun អ៊ឹម អួន	P	00251439, 00251440, 00251437	00278696, 00278694, 00278697	00486011, 00486012, 00486010, 00486013
E3/366	D125/165	00242411-00242415 00250748-00250751 00283163-00283167	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ហាំ អនស៊ី HAM Ânsi Written Record of Interview of HAM Ânsi Procès verbal d'audition de KÈV Touch កែវ ទូច	P	00242414, 00242413,	00250751, 00250750	00283166-67, 00283166, 00283165
E3/498	21.115	00003521-00003521 00185059-00185059 00343443-00343443	ទូរលេខ ៥៥៖ គោរពជូន បង ជាទីគោរព អំពីសភាពការណ៍ខ្មាំងយប់ម៉ោង ១ ថ្ងៃទី ២៣ មេសា ៧៨ Telegram 55: Respected Brother about the situation of the enemy at 1 p 'clock at night on 23/4/78 Télégramme 55: A l'attention du respecté Bang, à propos de la situation des ennemis à 01h00 du 23/4/1978	P			
E3/1649	D201/6.1	00003521-00003521 00185059-00185059 00343443-00343443	ទូរលេខ លេខ 55 ចុះថ្ងៃទី 24-04-1978 Telegram 55: To Respected Brother about the situation of the enemy at 1 o'clock at night on 23/4/78 Télégramme 55: À l'attention du respecté Bang, à propos de la situation des ennemis à 01:00 du matin du 23-04-1978	P			

E3/383	D201/5	00345909-00345915 00350260-00350266 00361760-00361766	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី SAO Sarun សៅ សារុន ចុះថ្ងៃទី 29-06-2009 [Corrected 1] Written Record of Interview of SAO Sarun សៅ សារុន dated 29-06-2009 [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin SAO Sarun សៅ សារុន en date du 29-06-2009	P	00345910-11	00350262	00361762
E3/404	D232/30	00398479-00398484 00403023-00403028 00484197-00484202	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីសៅ សារុន SAO Sarun Written Record of Interview of SAO Sarun សៅ សារុន Procès verbal d'audition de témoin BUN Buon ប៊ុន ប៊ួន	P	00398480	00403024-25	00484198
E3/764	D189.1	00079279-00079282 00275217-00275220 00623528-00623531	ឧបសម្ព័ន្ធ ក: សេចក្តីណែនាំរបស់គណៈមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាអំពីគោលនយោបាយ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ Annex A: June 1978 CPK Central Committee Policy Directive Annex A: Directive politique du comité central de PCK du juin 1978	P	00079280	00275218	00623529
E3/763	D248/3.3	00079279-00079282 00275217-00275220 00623528-00623531	សេចក្តីណែនាំរបស់គណៈមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយ នីស្តកម្ពុជា Guidance of Central Committe of the CPK Guidance of Central Committe of the CPK	P	00079280	00275218	00623529
E3/1650	D125/151	00236730-00236734 00244334-00244338 00274828-00274832	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សន ឡាន់ SÂN Lăn Written Record of Interview of SÂN Lăn Procès verbal d'audition de SÂN Lăn	P	00236734	00244338	00274832
E3/1651	D108/26.280	00086824-00086836 00789497-00789512	ឧបសម្ព័ន្ធ ២៨០៖ ឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែក កងពល ៨០៥ និងកងពល ២៧០ Annex 280: S-21 Prisoner List containing names of prisoners interrogated at S-21	P	00086832	00789507	

E3/1652	D159/3.4	00251475-00251480 00353174-00353178 00342656-00342660	ឧបសម្ព័ន្ធ ក៤០: អំពីសកម្មភាពទាក់ទងរបស់ខ្ញុំ (ចាន់ គីម) មុនទៅមណ្ឌលគីរី (ឯកសារវាយអង្គុលីលេខ) Annex A4: About activities related to me (Chan Kim) before leaving for Mondulkiri (Typewritten Version) Annex A4: Des activités me (Chan Kim) concernant avant mon départ á Mondulkiri (Version dactilographée)	P			
E3/1653	D175/3.70	00230950-002309930 0814099-00814135	ចម្លើយរបស់ ខ្វេង ង៉ុក ហៅ ឡេង នាទី លេខាវរសេនាតូច ៥០២ តំបន់ ១០៥ Aveux de Khveng Ngok alias Leng, secrtaire du bataillon 502, région 105	P			
E3/1654	16.101	00039827-00039835 00234234-00234250	ឈ្មោះអ្នកទោសសួរប្រចាំថ្ងៃ ៨ មេសា ៧៨ ដោយពួកត្រជាក់ Daily interrogation of prisoner 's name on 8/4/78 by cold group	P	00039833	00234245	
E3/1078	D201/5.3	00020993-00020993 00361189-00361189 00623104-00623104	ទូរលេខ លេខ 46 ចុះថ្ងៃទី 09-04-1978 Telegram No 46 dated 09-04-1978 Telegramme No 46 en date du 09-04-1978	P			
N/A	E190.1.194	P 00513612-00513612		P			
E3/1647	D280/18	00368613-00368622 00375672-00375680 00426448-00426457	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ខឹម ងន KHOEM Ngorn Written Record of Interview of KHOEM Ngorn ខឹម ងន Procès verbal d'audition de témoin KHOEM Ngorn ខឹម ងន	P	pp. 7, 8, 9,00368622	pp. 7, 8, 00375680	pp. 7, 9, 00426456

E3/1648	19.72	00020812-00020847, 00019490-00019490 00809951-00809997, 00183607-00183609, 00799177-00799177 00799091-00799124	ប្រវត្តិរូបសង្ខេបរបស់ ខឹម ងន, នគរបាលស្រុក Biography of Khoem Ngorn, police office of district Déclaration de KHOEM Ngorn (DC-Cam)	P		00809973	

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៥) និង នួន ជា (១២.១០) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនិងកំណត់ហេតុនេះ)។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា, អៀង សារី និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញ (ចំណែកជនជាប់ចោទ អៀង សារី បង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនគាត់មកបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ ប្រសិនបើគាត់លះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការ) ឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២។
- បង្គាប់ឲ្យនាំសាក្សី TCW-604 ត្រឡប់ទៅលំនៅដ្ឋានរបស់គាត់វិញ និងឲ្យនាំគាត់មកកាន់បន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃទី ១២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ មុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក ។

<u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ អង្គារ ទី ១២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឌុច ផារី Natacha WEXELS-RISER